

Comfort 5000/5E LCD Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox Art. 1760

**DE Betriebsanleitung**  
Hauswasserautomat

**EN Operating Instructions**  
Electronic Pressure Pump

**FR Mode d'emploi**  
Station de pompage

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Elektronische hydrofoorpomp

**SV Bruksanvisning**  
Pumpautomat

**DA Brugsanvisning**  
Husvandværk

**FI Käyttöohje**  
Painevesipumppu

**NO Bruksanvisning**  
Trykkpumpe

**IT Istruzioni per l'uso**  
Pompa ad intervento automatico

**ES Instrucciones de empleo**  
Estación de bombeo

**PT Manual de instruções**  
Bomba de pressão

**PL Instrukcja obsługi**  
Hydrofor

**HU Használati utasítás**  
Háztartási automata szivattyú

**CS Návod k obsluze**  
Domácí vodní automat

**SK Návod na obsluhu**  
Domáci vodný automat

**EL Οδηγίες χρήσης**  
Συσκευή παραγωγής νερού  
οικιακής χρήσης

**RU Инструкция по эксплуатации**  
Автоматический напорный  
насос

**SL Navodilo za uporabo**  
Hišna vodni avtomat

**HR Upute za uporabu**  
Kućni automat za vodu

**SR/ BS Uputstvo za rad**  
Hidropak

**UK Інструкція з експлуатації**  
Помпа напірна автоматична

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Hidroforul Electronic

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Konut suyu hidroforları

**BG Инструкция за експлоатация**  
Помпа с електронен пресостат  
за високо налягане

**SQ Manual përdorimi**  
Automati i ujit i shtëpisë

**ET Kasutusjuhend**  
Pump-veeautomaat

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Buitinis automatinis slėgimo  
siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**  
Elektroniskais ūdens sūknis

# Station de pompage GARDENA

## Comfort 5000/5E LCD / Premium 6000/6E LCD Inox

1. Consignes de sécurité . . . . .	34
2. Fonctionnement . . . . .	36
3. Installation . . . . .	36
4. Utilisation . . . . .	38
5. Réglages du menu . . . . .	40
6. Rangement . . . . .	42
7. Entretien . . . . .	43
8. Dépannage . . . . .	44
9. Accessoires disponibles . . . . .	48
10. Caractéristiques techniques . . . . .	49
11. Service après-vente/Garantie . . . . .	49

des jeunes gens est de 16 ans au moins.

### Utilisation conforme :

La station de pompage GARDENA est destinée à un usage privé à la maison ou dans le jardin et n'est pas prévue pour faire fonctionner des appareils et systèmes d'arrosage dans des jardins publics.

**Si vous vous servez de la pompe comme surpresseur, veillez à ne pas dépasser la pression intérieure maximale de 6 bar tolérée par la pompe côté refoulement. Cette pression côté refoulement est égale à la somme de pression générée par la pompe et de la pression que vous souhaitez augmenter.**

- Exemple : Pression à la sortie du robinet = 1,0 bar, Pression maximale de la Station de pompage Comfort 5000/5E LCD = 4,5, pression totale = 5,5 bar.

### Traduction des instructions originales.

Ne jamais utiliser le produit si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.



Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales amoindries, ou un déficit d'expériences ou de connaissances, si ceux-ci sont sous surveillance ou s'ils ont été instruits sur une utilisation sûre de l'appareil ou sur les dangers inhérents. Il est interdit aux enfants de jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. L'âge recommandé pour l'utilisation du produit par

### Liquides à débiter :

La station de pompage GARDENA peut être utilisée pour refouler de l'eau de pluie, de l'eau du robinet et de l'eau contenant du chlore.

**IMPORTANT ! La station de pompage GARDENA n'est pas conçue pour une utilisation continue (par ex. application industrielle, circulation continue). Ne doivent pas être pompés des liquides caustiques, légèrement inflammables ou explosifs (comme essence, pétrole ou diluant nitro), de l'eau salée ou des denrées alimentaires destinées à la consommation. La température du liquide transporté ne doit pas excéder 35 °C. La station de pompage doit être vidée et stockée à l'abri du gel avant l'arrivée de la période de gel (voir 6. Rangement).**

## 1. Consignes de sécurité

### Sécurité électrique



**DANGER ! Choc électrique !**

Il y a risque de blessures par le courant électrique !

→ Débrancher la fiche avant remplissage, après mise hors service, avant réparation d'incidents de fonctionnement et avant maintenance.

La pompe doit être alimentée par un interrupteur différentiel (RCD) avec un courant de déclenchement de maximum 30 mA.

De plus, la pompe doit être positionnée de manière stable et résistante aux inondations et être protégée contre les chutes.

Pour plus de sécurité, vous pouvez utiliser un disjoncteur différentiel courant.

→ Veuillez consulter votre électricien.

En cas de raccordement de la pompe au système d'alimentation en eau, il faut respecter les prescriptions sanitaires nationales pour éviter l'aspiration d'eau non potable.



### **DANGER ! Électrocution !**

La pompe ne peut pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.

Assurez-vous que les connexions enfichables électriques soient placées dans une zone protégée contre les inondations.

Protégez la fiche secteur contre l'humidité.



### **DANGER ! Électrocution !**

Une fiche secteur tronquée peut, par le cordon d'alimentation, laisser pénétrer de l'humidité dans la zone électrique et provoquer un court-circuit.

Ne tronquez pas la fiche secteur (par ex. pour poser le câble au travers d'un mur).

Ne tirez pas la fiche de la prise par le cordon d'alimentation.

→ Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être échangé par le fabricant, son atelier de service ou par des personnes également qualifiées afin d'éviter tout danger.

### **Câbles de connexion au réseau**

Les caractéristiques techniques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Le câble électrique équipant la pompe doit avoir un diamètre au minimum égal à celui d'un câble caoutchouc H07RN-F. Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

→ Si le câble de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, le faire remplacer par le fabricant ou son service après-vente ou une personne ayant une qualification correspondante afin d'éviter tous dangers.

Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

→ Ne soulevez pas la pompe par son câble.

Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.

### **En Autriche**

En Autriche, le raccordement électrique doit être conforme à ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 selon § 2022.1. Les pompes ne peuvent être utilisées en piscine ou en bassin de jardin qu'avec un transformateur de séparation.

→ Prière de consulter votre artisan électricien.

### **En Suisse**

En Suisse, les appareils mobiles, qui sont utilisés en plein air, doivent être raccordés au secteur par l'intermédiaire d'un disjoncteur à courant de défaut.

### **Généralités**



### **DANGER !**

**Brûlure par eau bouillante !**

**En cours de fonctionnement, l'eau peut devenir bouillante (en particulier en cas de faibles quantités de prélèvement).**

→ **Laisser la pompe refroidir (au moins 30 min.) avant de travailler dessus.**

### **Procédez à un contrôle visuel**

→ Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.

N'utilisez pas une pompe endommagée.

→ En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.

### **Sécurité de fonctionnement**

N'exposez pas la pompe à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.

Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.

→ Avant chaque utilisation, remplissez la pompe jusqu'au ras bord avec environ 2 à 3 l du liquide à aspirer !

Le sable fin peut traverser le filtre intégré (maillage 0,45 mm) et accélérer l'usure des pièces hydrauliques.

→ Si l'eau contient du sable fin, utiliser en plus le filtre de pompe GARDENA réf. 1730 (maillage 0,1 mm).

Veillez à ce qu'aucune personne non autorisée ni aucun enfant ne se trouvent à proximité de la pompe et du fluide à pomper.

Respecter la réglementation locale en matière d'eaux et d'eaux usées, en cas d'utilisation de la pompe pour alimentation en eau domestique. Respecter d'autre part, les prescriptions DIN 1988.

→ Si nécessaire demander conseil à votre entreprise d'installation sanitaire.

**DANGER !** Ce produit génère un champ électromagnétique en cours de fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut avoir des effets sur le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour exclure le danger de situations pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles, les personnes disposant d'un implant médical doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant avant d'utiliser ce produit.

**DANGER !** Les petites pièces peuvent être avalées. Les petits enfants peuvent s'étouffer avec le sac en plastique. Maintenez les petits enfants à l'écart pendant le montage.

## 2. Fonctionnement

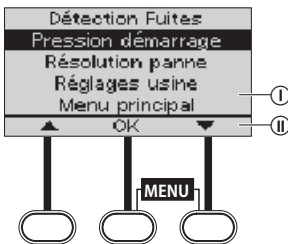
### Programme petites quantités :

### Système de diagnostic des défauts :

La station de pompage dispose d'une commande électronique qui enclenche la pompe automatiquement quand la pression de démarrage n'est pas atteinte, et la coupe automatiquement si l'eau n'est plus prélevée.

Le programme petites quantités intégré permet de faire fonctionner sans problèmes des machines à laver modernes ou des installations d'arrosage au goutte-à-goutte même pour faible un débit d'eau.


La pompe dispose d'un système de diagnostic des défauts qui affiche à l'écran différents états de défauts et leur remède (voir 8. Dépannage).




### Affichage à l'écran

**Des informations actuelles sur l'état de fonctionnement peuvent être ouvertes et différents réglages effectués, selon l'affichage.**

**L'écran est composé d'une zone d'affichage I et d'une barre de fonctions II qui indique les fonctions des 3 touches situées en dessous. P. ex. :**

**Touche de gauche**  Faire défiler le menu vers le haut vers « Détection fuites ».

**Touche du milieu**  Ouvrir le menu « Pression démarrage ».

**Touche de droite**  Faire défiler le menu vers le bas vers « Résolution panne ».

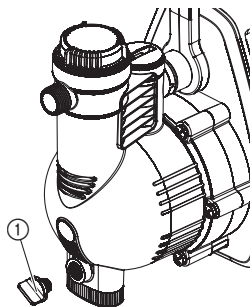
## 3. Installation

### Mettre la station de pompage en place :

L'emplacement doit être ferme et sec et permettre une tenue sûre de la station de pompage.

→ La station de pompage doit être mise en place à une distance sûre du liquide pompé (au moins 2 m).

La pompe doit être mise en place dans un lieu avec une humidité de l'air < 80 % et une ventilation suffisante au niveau des fentes d'aération. La distance aux murs doit être égale à au moins 5 cm. Aucune saleté ne doit être aspirée par les fentes (par ex. sable ou terre).



Mettez la station de pompage en place de sorte à ce qu'elle ne glisse pas et à ce que vous puissiez mettre un récipient de collecte suffisamment grand sous la vis de purge ① pour vidanger la pompe ou l'installation.

Dans la mesure du possible, installer la station de pompage plus haut que la surface d'eau à partir de laquelle le pompage est effectué. Si cela n'est pas possible, installer entre la station de pompage et le tuyau d'aspiration, par ex. pour le nettoyage du filtre intégré, un organe de coupure résistant à la dépression.

Lors de l'installation fixe, utiliser des organes de coupure appropriés aussi bien du côté aspiration que côté refoulement. Important p. ex. pour les travaux de maintenance et nettoyage sur la station de pompage ou pour les mises à l'arrêt.

#### Raccords :

**Serrer les raccords GARDENA du côté aspiration et côté refoulement uniquement à la main. Avant de visser le tuyau d'aspiration sur l'entrée d'aspiration, vérifier si la bague d'étanchéité est présente et non endommagée. L'utilisation de raccords métalliques peut occasionner des dommages au filetage de raccord en cas de montage incorrect. C'est pourquoi il convient de visser les pièces de raccordement avec un maximum de soin. Pour assurer l'étanchéité de parties de raccords métalliques, utiliser uniquement de la bande d'étanchéité.**

#### Entrée aspiration :

Ne pas utiliser côté aspiration des accessoires de raccordement automatique. Utiliser un flexible d'aspiration résistant à la dépression, par ex. :

- Nécessaire d'aspiration GARDENA **Art. 1411/1418**
- Flexible d'aspiration pour puits piqué GARDENA, **Art. 1729**.
- Tuyau d'aspiration au mètre GARDENA et **réf. 1723/1724**.

En présence d'un encrassement fin dans le liquide pompé, il est recommandé d'utiliser un **filtre anti-sable GARDENA réf. 1730/1731** en plus du filtre intégré.

Pour raccourcir la durée de réamorçage :

- Nous vous recommandons d'utiliser un tuyau d'aspiration à clapet anti-retour, qui empêche le tuyau de se vider après l'arrêt de la station de pompage.

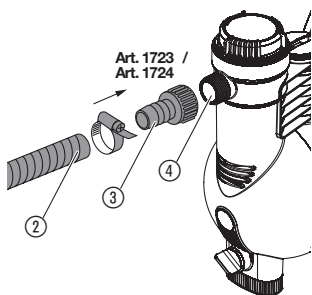
#### Particulièrement important lors de l'installation fixe :

- Pour les grandes hauteurs d'aspiration, utiliser un tuyau d'aspiration de petit diamètre (3/4").

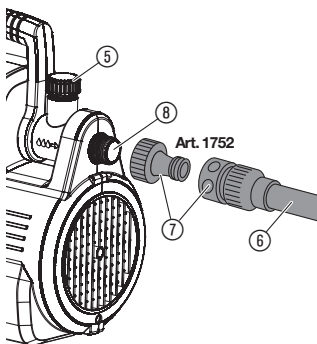
1. Raccorder le tuyau d'aspiration au mètre ② résistant au vide avec le raccord du côté aspiration ④ à l'aide d'une pièce de raccordement ③ (p. ex. **réf. 1723/1724**) et le visser de sorte à ce que l'air ne passe pas.

2. Si la hauteur d'aspiration est supérieure à 4 m, nous vous recommandons de fixer le tuyau d'aspiration à un point supplémentaire (par exemple à un piquet en bois)-

*La pompe et le tuyau d'aspiration sont soulagés du poids de l'eau.*



### Sortie refoulement :



Le tuyau peut être branché au choix sur le filetage 26/34 (33,3 mm, G1) du raccord orientable 120° et/ou sur le raccord horizontal. Utilisez des tuyaux résistant à la pression, p. ex. :

- Tuyau de jardin GARDENA (3/4") réf. 18113 avec Kit de raccordement GARDENA réf. 1752.

Ouvrir la lance sur le tuyau d'eau, ouvrir le robinet, appuyer sur la chasse de toilette.

En cas d'installation fixe de la pompe à l'intérieur pour l'alimentation en eau domestique, la station de pompage ne doit pas être raccordée au réseau de tuyaux avec des tubes rigides mais avec des conduites flexibles (p. ex. flexibles blindés) afin de réduire les bruits et éviter les dommages à la pompe occasionnés par des chocs de pression.

Poser les tubes installés fixement uniquement de façon ascendante sur les 2 premiers mètres.

## 4. Utilisation

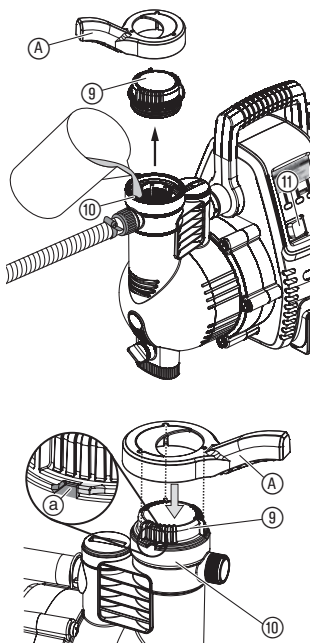
### Démarrer la station de pompage :



#### **DANGER ! Décharge électrique !**

**Il y a risque d'électrocution par le courant électrique.**

→ **Débrancher la fiche avant de remplir la station de pompage.**

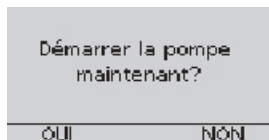


1. Ouvrir le couvercle ⑨ du compartiment de filtre à l'aide de la clé (A) fournie.
2. Remplir lentement (env. 2 à 3 l) le liquide à pomper par les tubulures de remplissage ⑩ jusqu'à ce que l'eau ne tombe plus sous l'entrée côté aspiration, ou qu'elle sorte au niveau du raccordement horizontal. En cas d'installation fixe, dévisser le couvercle noir ⑭ et remplir jusqu'à ce que le liquide s'écoule vers le raccordement horizontal.
3. Evacuez l'eau résiduelle dans le tuyau de refoulement afin que l'air puisse s'échapper lors du remplissage et de l'amorçage de la pompe.
4. Ouvrir les éventuels organes de coupure existants dans la conduite de pression (appareils raccordés, robinet, etc.) pour que l'air puisse s'échapper pendant l'aspiration. Si la conduite de pression ne peut pas être vidangée en raison de l'installation fixe, dévisser le couvercle noir. Étant donné qu'une grande quantité de liquide risque de s'échapper, veuillez tenir un récipient suffisant grand à portée de main pour le recueillir.
5. Refermer le couvercle ⑨ du compartiment de filtre jusqu'à la butée (a).
6. Maintenir le tuyau de refoulement vers le haut directement après la sortie de refoulement.
7. Branchez la fiche secteur sur une prise 230 V / 50 Hz.
8. Mettre le commutateur ⑪ sur I.  
*Le commutateur s'allume.*

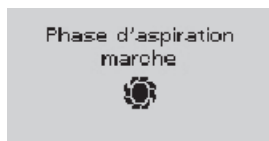
À la première mise en service, il faut tout d'abord choisir la langue de l'écran.



9. Choisir la langue d'écran souhaitée à l'aide de la **touche de droite** ou **de gauche** et confirmer avec la **touche du milieu** **OK**.



10. L'écran affiche « Démarrer la pompe maintenant ? ». Presser la **touche de gauche** **OUI**.



11. La pompe démarre env. 2 secondes après et le soleil GARDENA tourne à l'écran pendant la procédure d'aspiration.



12. Quand la pompe transporte de l'eau de façon constante, refermer les organes de coupure dans la conduite de pression.

**La hauteur d'auto-amorçage maximale indiquée (voir 10. Caractéristiques techniques) n'est obtenue que si la pompe est remplie par les tubulures de remplissage ⑩ et si le tuyau de refoulement est à cet effet maintenu vers le haut directement après la sortie de refoulement pendant le premier auto-amorçage, de sorte que le liquide pompé ne puisse pas d'échapper de la pompe par celui-ci. Dans le cas d'un tuyau d'aspiration équipé d'un clapet anti-retour, il est inutile de tenir le tuyau de refoulement vers le haut.**

**La procédure d'aspiration peut durer jusqu'à 6 min. Lorsque de l'eau n'est plus pompée ensuite, la station de pompage s'éteint et l'erreur 2 est affichée.**

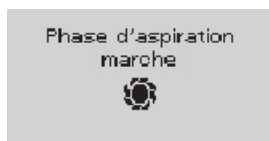


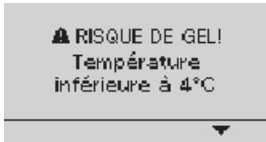
13. La pompe s'éteint automatiquement env. 10 secondes après fermeture des organes de coupure. Le mode normal (veille) est atteint.

**Affichage à l'écran LCD pendant les différents états de fonctionnement**

**Procédure d'aspiration (le soleil GARDENA tourne).**

La procédure d'aspiration est en cours.





### La pompe transporte de l'eau.

Le débit et la pression actuels en cours de fonctionnement sont affichés.

### La station de pompage est prête à fonctionner.

« Mode repos », aucune prise d'eau.

### Débits

Le débit total (depuis la mise en service) et le débit partiel (depuis la dernière réinitialisation) sont affichés.

L'affichage des « Débits » peut être ouvert depuis l'affichage « Débit/Pression » ou l'affichage « Veille » en appuyant sur la **touche de droite** (affichage pendant 5 secondes env.).

### Alerte gel

La température dans la pompe était ou est inférieure à 4°C. Mettre la pompe hors service (voir 6. Rangement).

Appuyer sur la **touche de droite** ▼ puis confirmer avec la **touche du milieu** OK permet de revenir à l'affichage de fonctionnement normal.

## 5. Réglages du menu

Différentes fonctions de la pompe peuvent être ouvertes et réglées dans le menu principal.

### Menu principal

Ouvrir le menu principal (station de pompage en fonctionnement) :

→ Appuyer **simultanément** sur la **touche du milieu** et celle de **droite** jusqu'à ce que le menu principal soit affiché à l'écran.

Ouvrir le menu principal (station de pompage pas en fonctionnement) :

→ Appuyer **simultanément** sur la **touche du milieu** et celle de **droite**, allumer la pompe et attendre jusqu'à ce que le menu principal soit affiché à l'écran.

**Tant que le menu principal est ouvert, la station de pompage interrompt le fonctionnement pour des raisons de sécurité.**



Le menu principal est composé de 4 menus :

1. Langue
2. Menu info
3. Réglages
4. Fermer menu

→ Choisir le menu souhaité avec la **touche de droite** ou de **gauche** et l'ouvrir avec la **touche du milieu**.





## 1. Langue

La langue de l'affichage peut être sélectionnée dans le menu « Langue ».

→ Choisir la langue souhaitée à l'aide de la **touche de droite** ou de **gauche** et confirmer avec la **touche du milieu**.



## 2. Menu info

Le menu « Menu info » comporte 3 sous-menus :

### 2.1. Aperçu

### 2.2. Réinitialiser

### 2.3. Menu

### 2.1. Aperçu

Le débit total, le débit partiel, la pression de démarrage, la détection des fuites, le système de diagnostic et la température de la pompe sont affichés dans le sous-menu « Aperçu ».

### 2.2. Réinitialiser

Le débit partiel peut être remis à 0 et/ou la température min/max de la pompe peut être réinitialisée dans le sous-menu « Réinitialiser » (Reset).

### 2.3. Menu

Revenir au menu principal.



## 3. Réglages

Le menu « Réglages » comporte 5 sous-menus :

### 3.1. Détection fuites

### 3.2. Pression démarrage

### 3.3. Résolution panne

### 3.4. Réglages usine

### 3.5. Menu principal

### 3.1. Détection fuites (Programme petites quantités)

Le sous-menu « Détection fuites » permet de régler le moment d'avertissement de la détection des fuites. La déclenchement de la détection des fuites est possible après 60 minutes ou 2 minutes. La détection des fuites peut être désactivée avec « OFF ».



Les paramètres réglés pour la détection des fuites ont une influence directe sur un fonctionnement en programme pour petites quantités. Les accessoires (p. ex. machines à laver modernes, installations d'arrosage au goutte-à-goutte, etc.) consommant peu d'eau peuvent être utilisés comme suit :

Réglage	Utilisation	Durée de fonctionnement
« MARCHÉ (60 min) »	En tant que programme pour petites quantités (p. ex. machines à laver modernes, installations d'arrosage au goutte-à-goutte).	→ jusqu'à 60 minutes (La détection des fuites est si nécessaire déclenchée après 60 minutes).
« MARCHÉ (2 min) »	En tant que protection maximale contre les fuites au goutte-à-goutte.	→ Détection des fuites après 2 minutes.
« ARRÊT »	En tant que programme pour petites quantités (p. ex. machines à laver modernes, installations d'arrosage au goutte-à-goutte).	→ illimité (Remarque : dans ce mode, il n'y a aucune détection des fuites).

**Remarque : une mise en marche et une mise à l'arrêt cycliques de la station de pompage est un mode petites quantités dépendant du système et n'a aucune influence sur la durée de vie de la pompe.**

### 3.2. Pression démarrage

Dans le menu « Pression démarrage », la pression de démarrage est réglée en usine à la valeur maximale. Elle peut être réduite à 2,0 bars par pas de 0,2 bar.

### 3.3. Résolution panne

Dans le menu « Résolution panne », le remède des défauts peut être activé ou désactivé. Si le remède des défauts est activé, les causes les plus fréquentes et leur remède sont affichés à l'écran. Si le remède des défauts est désactivé, seul le code d'erreur est affiché à l'écran. Les causes correspondantes et leurs remèdes peuvent alors être consultés sous « 8. Dépannage ».

### 3.4. Réglages usine

Dans le menu « Réglages usine », tous les réglages peuvent être remis tels qu'ils étaient à la livraison. En cas de réinitialisation, la détection des fuites est mise sur 60 minutes, la pression de démarrage à la valeur maximale et le remède des défauts sur « MARCHÉ ».

### 3.5. Menu principal

Revenir au menu principal.

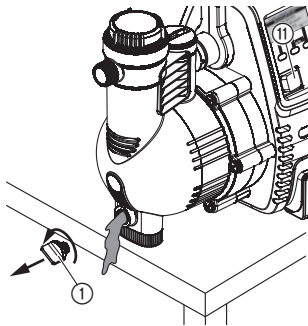
## 4. Fermer menu

Ferme le menu principal.

La pompe peut alors être redémarrée.

## 6. Rangement

### Mise hors service :



En cas de risque de gel, la station de pompage doit être vidée et stockée à l'abri du gel. Entreposer la pompe hors de portée des enfants.

1. Mettre le commutateur (II) sur O.
2. Débrancher la fiche secteur.
3. Ouvrir le consommateur côté refoulement.
4. Retirer les tuyaux raccordés côté pression et côté aspiration.
5. Videz la pompe en dévissant le bouchon de purge (1).
6. Basculer la pompe en direction du côté aspiration et du côté pression jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'eau qui sorte de chaque côté.
7. Entreposez la station de pompage à l'abri du gel et au sec.

### Élimination :

(conformément à la directive 2012/19/UE)



Le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux. Il doit être éliminé conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.

→ Éliminez le produit par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

## 7. Entretien

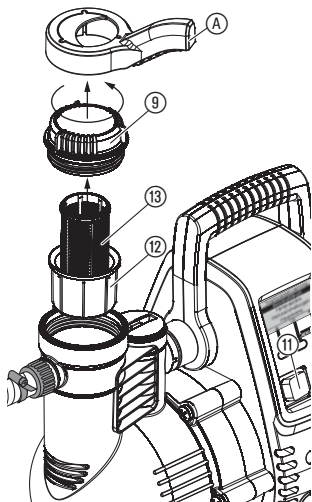


**DANGER ! Décharge électrique !**

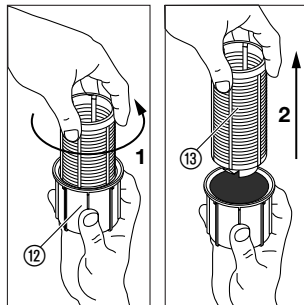
**Il y a risque d'électrocution par le courant électrique.**

**→ Avant d'effectuer la maintenance, débrancher la fiche secteur.**

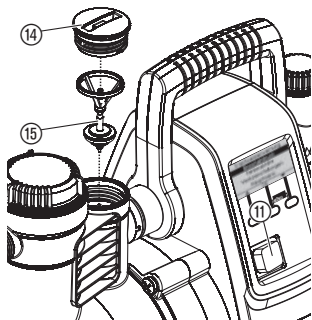
### Nettoyage du filtre intégré :



1. Mettre le commutateur ⑪ sur **O**.
2. Débrancher la fiche.
3. Fermer éventuellement toutes les vannes du côté aspiration.
4. Dévisser le couvercle ⑨ du compartiment de filtre à l'aide de la clé **A** fournie.
5. Retirez le filtre ⑫ ⑬ par le haut, à la verticale.
6. Tenez fermement le gobelet ⑫. Tournez le filtre ⑬ dans le sens antihoraire **1** et retirez-le **2** (fermeture baïonnette).
7. Lavez le gobelet ⑫ sous l'eau du robinet et nettoyez-le ⑬ par exemple avec une brosse souple.
8. Remontez le filtre dans le sens inverse des opérations.
9. Remettez la station de pompage en marche (voir 4. Utilisation).



### Nettoyage du clapet anti-retour :



1. Mettre le commutateur ⑪ sur **O**.
2. Débrancher la fiche.
3. Fermer éventuellement toutes les vannes du côté aspiration.
4. Ouvrez les sorties pour décharger le côté refoulement. Ensuite, refermez les points de prélèvement afin d'éviter un désamorçage des conduites raccordées par les stations de pompage.
5. Dévissez le couvercle ⑭ de la soupape anti-retour avec un outil approprié.
6. Retirez le corps de valve ⑮ et lavez-le sous l'eau du robinet.
7. Remontez le clapet anti-retour dans l'ordre inverse.
8. Vérifier la liberté de mouvement du clapet anti-retour.
9. Remettez la station de pompage en marche (voir 4. Utilisation).

### ATTENTION !

**La pompe ne peut pas être utilisée sans clapet anti-retour.**

## 8. Dépannage

FR



**DANGER ! Décharge électrique !**

→ Avant de parer à des incidents de fonctionnement, débrancher la fiche secteur.

Les travaux sur l'équipement électrique sont réservés au service après-vente GARDENA.

### Système de diagnostic des défauts

Le système de diagnostic des défauts affiche, en cas d'incident, les états correspondants et leur remède par différents affichages à l'écran.

#### ❗ PROBLEME 1

- Pompe non remplie
- Pompe bloquée
- Sortie de la pompe fermée

SOLUTION

#### ❗ PROBLEME 2

- Problème côté aspiration
- Surchauffe moteur

SOLUTION

#### ❗ PROBLEME 3

- Problème côté aspiration
- Surchauffe moteur

SOLUTION

#### ❗ PROBLEME 4

- Détection Fuites déclenchée

SOLUTION

#### Problème lors de la mise en service.

(L'affichage apparaît en cas de dysfonctionnement 30 secondes après mise en marche des stations de pompage)

#### Problème lors de la mise en service.

(L'affichage apparaît en cas de dysfonctionnement 6 minutes après mise en marche des stations de pompage)

#### Problème dans le fonctionnement permanent.

(L'affichage apparaît en cas de dysfonctionnement 30 secondes après mise en marche des stations de pompage)

#### Problème dans le fonctionnement permanent.

(L'affichage apparaît en cas d'incident, selon le réglage, après 2 ou 60 minutes après activation de la station de pompage)

Si l'un des 4 défauts survient, les causes les plus fréquentes et leur remède peuvent être ouverts à l'écran sous « SOLUTION ».

À noter :

la station de pompage doit être débranchée du secteur avant d'entamer toute recherche de défaut. L'affichage des défauts reste toutefois à l'écran même après extinction et allumage de la station de pompage, si bien que d'autres affichages de remèdes peuvent être ouverts. Après vérification de chaque mesure de remède proposée, l'affichage des défauts peut être réinitialisé en appuyant sur « RESET » et la station de pompage peut être redémarrée.

Problème	Cause possible	Solution
<p><b>❗ PROBLEME 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pompe non remplie</li> <li>- Pompe bloquée</li> <li>- Sortie de la pompe fermée</li> </ul> <p style="text-align: right; margin-right: 10px;"><b>SOLUTION</b></p>		
<b>La pompe n'aspire pas</b>	La pompe n'est pas suffisamment remplie de liquide.	→ Remplir la pompe et s'assurer que l'eau remplie ne s'écoule pas par le côté aspiration pendant le pompage (voir 4. Utilisation).
	L'air ne peut pas s'échapper côté pression, en raison de points de prélèvement fermés.	→ Ouvrir le point de prélèvement côté pression. (voir 4. Utilisation).
<b>Le moteur de la pompe ne démarre pas</b>	Le disjoncteur thermique de sécurité s'est déclenché et le boîtier de la pompe s'est échauffé.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mettre le commutateur sur <b>O</b>.</li> <li>2. Éventuellement ouvrir les organes de blocages existants sur la conduite de pression (relâcher la pression).</li> <li>3. Veiller à une ventilation suffisante et laisser refroidir la pompe environ 20 min.</li> <li>4. Démarrer à nouveau la pompe (voir 4. Utilisation).</li> </ol>
	Pompe bloquée.	<p>→ Solutionner le blocage manuellement (voir sous « <i>Desserrer la turbine</i> »).</p> <p>→ Le cas échéant, laisser la pompe refroidir au moins 20 min.</p>
<b>Signal de capteur de débit perturbé</b>	Capteur de débit bloqué.	→ Nettoyer le capteur de débit (voir sous « <i>Nettoyer le capteur de débit</i> »).

Problème	Cause possible	Solution
<b>❗ PROBLEME 2</b> - Problème côté aspiration - Surchauffe moteur <hr/> <b>SOLUTION</b>		
<b>La pompe n'aspire pas</b>	Problème côté aspiration.	→ Immerger l'extrémité du tuyau d'aspiration, → éliminer l'absence d'étanchéité côté aspiration, → nettoyer le clapet antiretour et contrôler le sens d'installation, → nettoyer le filtre d'aspiration à l'extrémité du tuyau d'aspiration, → nettoyer le joint du couvercle de filtre et visser le couvercle en butée (voir 7. Entretien), → nettoyer le filtre fin dans la pompe.
	Tuyau d'aspiration pincé.	→ Utiliser un nouveau tuyau d'aspiration.
<b>Le moteur de la pompe ne démarre pas</b>	Le disjoncteur thermique de sécurité s'est déclenché (moteur en surchauffe).	→ Laisser la pompe refroidir au moins 20 min.
<b>❗ PROBLEME 3</b> - Problème côté aspiration - Surchauffe moteur <hr/> <b>SOLUTION</b>		
<b>Alimentation en eau interrompue côté aspiration</b>	Problème côté aspiration.	→ Immerger l'extrémité du tuyau d'aspiration, → éliminer l'absence d'étanchéité côté aspiration, → nettoyer le clapet antiretour et contrôler le sens d'installation, → nettoyer le filtre d'aspiration à l'extrémité du tuyau d'aspiration, → nettoyer le joint du couvercle de filtre et visser le couvercle en butée (voir 7. Entretien), → nettoyer le filtre fin dans la pompe.
	Tuyau d'aspiration pincé.	→ Utiliser un nouveau tuyau d'aspiration.

Problème	Cause possible	Solution
<b>Signal de capteur de débit perturbé</b>	Capteur de débit bloqué.	→ Nettoyer le capteur de débit (voir sous « Nettoyer le capteur de débit »).
<b>Le moteur de la pompe ne démarre plus</b>	Le disjoncteur thermique de sécurité s'est déclenché (moteur en surchauffe).	→ Laisser la pompe refroidir au moins 20 min.

**PROBLEME 4**  
- Détection Fuites déclenchée

---

SOLUTION

<b>L'avertissement goutte-à-goutte a été déclenché</b>	Absence d'étanchéité côté pression (p. ex. robinet qui fuit).	→ Éliminer l'absence d'étanchéité.
	Durée de fonctionnement maximale dépassée pour la détection des fuites réglée/du programme pour petites quantités.	→ Modifier le réglage « Détection fuites ». → Augmenter la consommation d'eau.
	Clapet anti-retour encrassé.	→ Nettoyer le clapet anti-retour dans la pompe (voir 7. Maintenance).
	Débitmètre encrassé.	→ Nettoyer le débitmètre de la pompe (voir 7. Entretien).

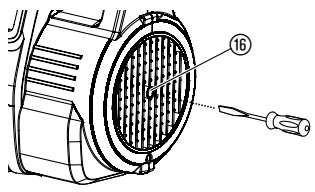
<b>Le moteur du surpresseur ne démarre pas ou s'arrête soudainement en cours d'exploitation</b>	Le commutateur n'est pas sur I.	→ Démarrer à nouveau la pompe (voir 4. Utilisation).
	Fiche non branchée.	→ Brancher la fiche dans une prise secteur (230 V AC).
	Panne de courant.	→ Vérifier les fusibles et les lignes.

<b>Mesure de remède non affichée</b>	Aide pour les défauts non activée.	→ Mettre l'aide pour les défauts sur « MARCHE » (voir 5. Réglages du menu).
--------------------------------------	------------------------------------	---

<b>Aucun affichage à l'écran</b>	L'interrupteur différentiel s'est déclenché car courant de défaut présent.	→ Débrancher la pompe et contacter le S.A.V. de GARDENA.
	Panne de courant.	→ Vérifier les fusibles et les lignes.
	Coupure de courant.	→ Envoyer la pompe au SAV GARDENA.
	Rayonnement direct du soleil (température à l'écran > 65°C).	→ La fonction est conservée. L'affichage apparaît après que la température a baissé.

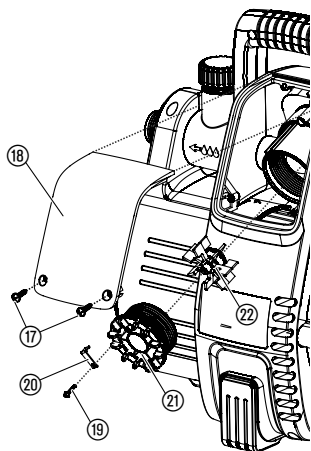
**Débloquage de la turbine :**

Une turbine grippée par l'encrassement peut être débloquée.



→ Tourner l'arbre du moteur 16 avec un tournevis.  
Ceci permet de débloquer la turbine.

## Nettoyer le sensor de débit :



Un sensor de débit encrassé peut provoquer des messages d'erreur erronés (LED d'info).

1. Dévisser les deux vis (17).
2. Retirer le couvercle (18).
3. Dévisser la vis de sécurité (19) et retirer la pince de sécurité (20).
4. Dévisser le couvercle (21) (p. ex. avec un tournevis) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
5. Retirer l'écrou à ailettes (22) et le nettoyer. Nettoyer le boîtier du sensor de débit.
6. Replacer l'écrou à ailettes (22) avec la partie métallique dans le sens du montage.
7. Visser le bouchon (21) dans le sens des aiguilles d'une montre.
8. Sécuriser le bouchon (21) avec la vis de sécurité (19) par le biais de la pince de sécurité (20).
9. Placer le couvercle (18) en commençant par le haut, puis le visser en bas à l'aide des deux vis (17).



Si d'autres problèmes surgissent, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

## 9. Accessoires disponibles

<b>Tuyaux d'aspiration GARDENA</b>	Résistant à la torsion et à la dépression, disponible au choix au mètre avec diamètre 19 mm (3/4"), 25 mm (1") ou 32 mm (5/4") sans raccords ou en longueur fixe réf. 1411/1418 complet avec raccords, filtre d'aspiration et clapet anti-retour.	
<b>Adapteurs pour tuyaux d'aspiration GARDENA</b>	Pour un raccordement résistant à la dépression des tuyaux d'aspiration vendus au mètre.	<b>Réf. 1723/1724</b>
<b>Filtre d'aspiration GARDENA avec clapet anti-retour</b>	Pour équiper les tuyaux d'aspiration vendus à la coupe.	<b>Réf. 1726/1727</b>
<b>Filtre anti-sable GARDENA</b>	Pour protéger le surpresseur lors d'aspiration d'eau sableuse.	<b>Réf. 1730/1731</b>
<b>Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué</b>	Pour raccorder le surpresseur (côté aspiration) à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air. Longueur: 0,5 m. Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).	<b>Réf. 1729</b>
<b>Set de raccordement GARDENA</b>	Set de raccordement pour tuyaux de refoulement 1/2".	<b>Réf. 1750</b>
<b>Set de raccordement GARDENA</b>	Set de raccordement pour tuyaux de refoulement 3/4".	<b>Réf. 1752</b>



## 10. Caractéristiques techniques

Typ	Comfort 5000/5E LCD (Réf. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (Réf. 1760)
Tension/Fréquence	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Puissance nominale/ Consommation en veille	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Câble de raccordement	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Débit maxi.	5000 l/h	6000 l/h
Pression maxi./ hauteur manométrique maxi.	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Hauteur d'aspiration maxi.	8 m	8 m
Pression de démarrage	2,0 – 2,8 ± 0,2 bar	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar
Pression intérieure tolérée (côte refoulement)	6 bar	6 bar
Poids	13,3 kg	15,2 kg
Dimensions (L x L x H)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Niveau de pression acoustique $L_{WA}^{1)}$ (mesurée/garantie)	77 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A)
Incertitude $K_{WA}^{1)}$	2,19 dB(A)	2,58 dB(A)

<sup>1)</sup> Procédé de mesure selon la norme européenne RL 2000/14/EG

## 11. Service après-vente / Garantie

### Service après-vente :

Veuillez contacter l'adresse au verso.

### Garantie :

Dans le cas d'une réclamation au titre de la garantie, aucun frais ne vous sera prélevé pour les services fournis.

GARDENA Manufacturing GmbH offre une garantie de deux ans (à compter de la date d'achat) pour ce produit. Cette garantie couvre tous les défauts importants du produit s'il peut être démontré qu'il s'agit de défauts matériels ou de fabrication. Cette garantie prend en charge la fourniture d'un produit de rechange entièrement opérationnel ou la réparation du produit défectueux qui nous est parvenu gratuitement ; nous nous réservons le droit de choisir entre ces options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé dans le cadre de son usage prévu selon les recommandations du manuel d'utilisation.

- Ni l'acheteur ni une tierce personne non agréée n'a tenté de réparer le produit.

La présente garantie n'a aucun effet sur les recours à la garantie à l'encontre du revendeur / fournisseur.

Si vous rencontrez des problèmes avec ce produit, veuillez contacter notre service après-vente ou envoyer le produit défectueux ainsi qu'une brève description de la défaillance à GARDENA Manufacturing GmbH, en veillant à ce que les frais de port soient suffisamment payés et que les directives en termes d'emballage et d'envoi soient respectées. Une réclamation dans le cadre de la garantie doit être accompagnée d'une copie de la preuve d'achat.

### Pièces d'usure :

La turbine, le filtre et la buse jet, qui sont des pièces d'usure, sont exclues de la garantie.

## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b></p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b></p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b></p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-øverensstemmelseserklæring</b></p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenosti EZ</b></p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b></p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b></p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b></p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b></p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeičtus gaminius be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b></p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b></p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniec, atbilst saskatotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>



**Pumpen-Kennlinien**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

**Kapacitetskurva**

**Ydelses karakteristika**

**Pumpun ominaiskäyrä**

**Pumpekarakteristikk**

**Curva di rendimento**

**Curva característica  
de la bomba**

**Características de  
performance**

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú-jelleggörbe**

**Charakteristika čerpadla**

**Charakteristiky čerpadla**

**Χαρητηριστικό διάγραμμα**

**Характеристика насоса**

**Karakteristika črpalka**

**Obilježja pumpe**

**Karakteristika pumpe**

**Крива характеристики насоса**

**Caracteristică pompă**

**Pompa karakter eğrisi**

**Помпена характеристика**

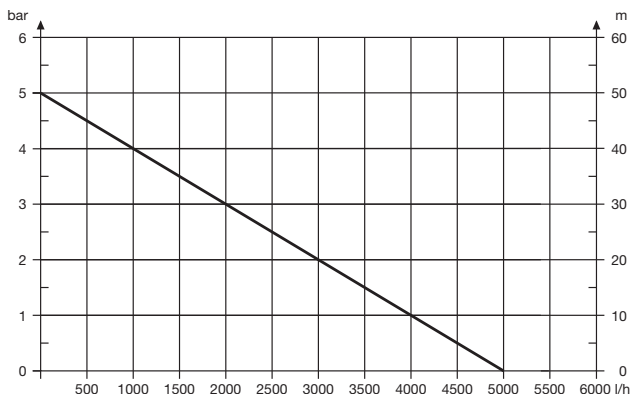
**Fuqia e pompës**

**Pumba karakteristik**

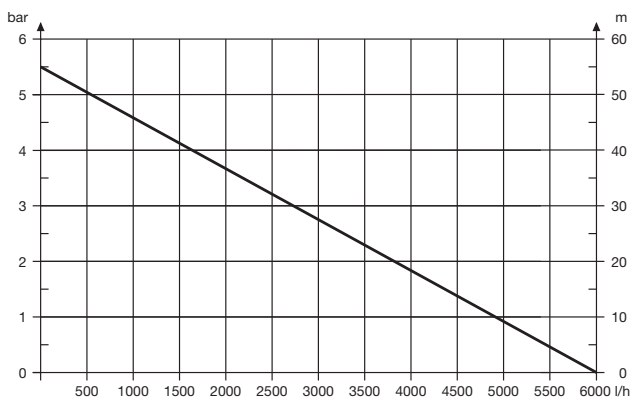
**Siurblio charakteristinė kreivė**

**Sūkņa raksturlīkne**

**Comfort 5000/5E LCD**



**Premium 6000/6E LCD Inox**



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

**COBALT** Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

**SILK TRADE** d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

**AGROLAND** България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София

Tel.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

**GARDENA** Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesteron  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
2F, Beng Square B,  
No.207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

**SILK ADRIA** d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

**GARDENA DANMARK**  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

**BOSQUESA, S.R.L**  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

**ALD Group**  
Beliasvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Int.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

**KAKUICHI** Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

**LAMED LTD**  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
11005 Kostasany

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bid.,  
YangJae-dong,  
Seochu-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-871)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasin Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gaspersch 2549  
Case Postale No. 12  
Luxemburg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zzapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncetti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**  
Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskvenveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.rumozgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wycsockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarreja  
2635 - 595 Rúa de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odali 117 - 123,  
RO 013600 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускарна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 68 88 12  
miroslav.jeljina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jlan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 571185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yunus Mah. Adli Sok. No:3  
Ic Kapı No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-Г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, P.B.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.07/1117  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com